

31999L0094

L 12/16

SLUŽBENI LIST EUROPSKIH ZAJEDNICA

18.1.2000.

DIREKTIVA 1999/94/EZ EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA**od 13. prosinca 1999.****o dostupnosti podataka za potrošače o ekonomičnosti potrošnje goriva i emisijama CO₂ u vezi s prodajom novih osobnih automobila**

EUROPSKI PARLAMENT I VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice, a posebno njegov članak 175. stavak 1.,

uzimajući u obzir prijedlog Komisije ⁽¹⁾,uzimajući u obzir mišljenje Gospodarskog i socijalnog odbora ⁽²⁾,u skladu s postupkom utvrđenim u članku 251. Ugovora ⁽³⁾,

- (1) budući da se prema članku 174. Ugovora zahtijeva pažljivo i razumno iskorištavanje prirodnih resursa; budući da je razumno korištenje energije jedan od glavnih načina za postizanje ovog cilja i smanjenje onečišćenja okoliša;
- (2) budući da je krajnji cilj Okvirne Konvencije Ujedinjenih naroda o promjeni klime postići stabiliziranje koncentracije stakleničkih plinova u atmosferi na razini koja sprječava opasan utjecaj ljudskih djelatnosti na klimatski sustav;
- (3) budući da je Zajednica, prema Kyotskom protokolu uz Okvirnu Konvenciju Ujedinjenih naroda o promjeni klime, usvojenom u prosincu 1997. na Konferenciji u Kyotou, prihvatila za cilj smanjenje emisija skupine stakleničkih plinova, u razdoblju od 2008. do 2012. za 8 % u odnosu na razine iz 1990.;
- (4) budući da je, prepoznajući značaj osobnih automobila kao izvora emisija CO₂, Komisija predložila strategiju Zajednice za smanjenje emisija CO₂ iz osobnih automobila i za poboljšanje ekonomičnosti potrošnje goriva; budući da je u svojim zaključcima od 25. lipnja 1996. Vijeće pozdravilo pristup Komisije;
- (5) budući da informiranje igra ključnu ulogu u djelovanju snaga na tržištu; budući da pružanje točnih, relevantnih i usporedivih podataka o specifičnoj potrošnji goriva i emisijama CO₂ osobnih automobila može utjecati na izbor potrošača u korist automobila koji troše manje goriva i time emitiraju manje količine CO₂, čime se

proizvođači ohrabruju na poduzimanje koraka za smanjenje potrošnje goriva automobila koje proizvode;

- (6) budući da bi postojanje oznaka na rabljenim automobilima na prodajnim mjestima moglo utjecati na kupce novih osobnih automobila tako da ih usmjeri prema automobilima niske potrošnje, obzirom da će se ta značajka uzimati u obzir kod ponovne prodaje automobila; budući da je stoga prikladno, prilikom prvog preispitivanja ove Direktive, razmotriti proširenje područja primjene na rabljene automobile a obuhvaćene Direktivom Komisije 93/116/EZ od 17. prosinca 1993. o prilagođavanju tehničkom napretku Direktive Vijeća 80/1268/EEZ u odnosu na potrošnju goriva motornih vozila ⁽⁴⁾;
- (7) budući da je stoga, za sve nove osobne automobile, nužno osmisliti oznaku ekonomičnosti potrošnje goriva koja će biti izložena na prodajnom mjestu;
- (8) budući da oznaka ekonomičnosti potrošnje goriva mora sadržavati podatke o potrošnji goriva i specifičnim emisijama CO₂, koji se utvrđuju prema usklađenim normama i metodama određenim Direktivom Vijeća 80/1268/EEZ od 16. prosinca 1980. u odnosu na emisije ugljičnog dioksida i potrošnju goriva motornih vozila ⁽⁵⁾;
- (9) budući da dopunski standardizirani podaci o potrošnji goriva i specifičnim emisijama CO₂ za sve izvedbe novih automobila na tržištu moraju, u prikladnom obliku, biti dostupni na prodajnom mjestu kao i kod za to nadležnog tijela u svakoj državi članici; budući da takvi podaci mogu biti korisni potrošačima koji odluku o kupnji donose prije odlaska u izložbene salone ili koji pri kupnji osobnog automobila ne žele koristiti usluge prodavača ili posjetiti izložbeni salon;
- (10) budući da je na prodajnom mjestu važno potencijalne kupce upoznati s modelima osobnih automobila koji imaju najekonomičniju potrošnju goriva, a raspoloživi su na tom prodajnom mjestu;
- (11) budući da sva promotivna literatura i, prema potrebi, sav ostali promotivni materijal koji se koristi u prodaji novih osobnih automobila, mora sadržavati podatke o odgovarajućoj potrošnji goriva i emisijama CO₂ za modele osobnih automobila na koje se odnosi,

⁽¹⁾ SL C 305, 3.10.1998., str. 2. i
SL C 83, 25.3.1999., str. 1.

⁽²⁾ SL C 40, 15.2.1999., str. 45.

⁽³⁾ Mišljenje Europskog parlamenta od 17. prosinca 1998. (SL C 98, 9.4.1999., str. 252.), Zajedničko stajalište Vijeća od 23. veljače 1999. (SL C 123, 4.5.1999., str. 1.) i Odluka Europskog parlamenta od 4. studenoga 1999. (još nije objavljeno u Službenom listu).

⁽⁴⁾ SL L 329, 30.12.1993., str. 39.

⁽⁵⁾ SL L 375, 31.12.1980., str. 36. Direktiva kako je zadnje izmijenjena Direktivom Komisije 93/116/EZ.

DONIJELI SU OVU DIREKTIVU:

Članak 1.

Svrha je ove Direktive osigurati potrošačima dostupnost podataka u vezi ekonomičnosti potrošnje goriva i emisija CO₂ novih osobnih automobila koji se u Zajednici nude na prodaju ili leasing, kako bi im se omogućio izbor na temelju informiranosti.

Članak 2.

Za potrebe ove Direktive:

1. „osobni automobil” znači svako motorno vozilo kategorije M₁, kako je definirano u Prilogu II. Direktivi 70/156/EEZ⁽¹⁾ i koje spada u područje primjene Direktive 80/1268/EEZ. Nisu uključena vozila koja spadaju u područje primjene Direktive 92/61/EEZ⁽²⁾ te vozila posebne namjene u smislu članka 4. stavka 1. točke (a) druge alineje Direktive 70/156/EEZ;
2. „novi osobni automobil” znači svaki osobni automobil koji prethodno nije bio prodavan osobi koja ga kupuje u svrhu drugačiju od daljnje prodaje ili dostavljanja;
3. „certifikat o sukladnosti” znači certifikat na koju upućuje članak 6. Direktive 70/156/EEZ;
4. „prodajno mjesto” znači mjesto kao što je izložbeni salon automobila ili otvoreni prostor, gdje se novi osobni automobili izlažu ili nude na prodaju ili leasing potencijalnim kupcima. U ovu definiciju uključeni su trgovački sajmovi na kojima se novi osobni automobili predstavljaju javnosti;
5. „službena potrošnja goriva” znači potrošnja goriva prema homologaciji tipa koje izdaje tijelo za homologaciju, u skladu s odredbama Direktive 80/1268/EEZ i navedena je u Prilogu VIII. Direktivi 70/156/EEZ te pridodana EZ certifikatu o homologaciji tipa vozila ili certifikatu o sukladnosti. Kada se nekoliko varijanti i/ili izvedbi navodi pod istim modelom, vrijednost potrošnje goriva koja se za taj model navodi zasniva se na varijanti i/ili izvedbi modela s najvišom službenom potrošnjom goriva unutar te skupine;
6. „službene specifične emisije CO₂” znači, za dani osobni automobil emisije izmjerene u skladu s odredbama Direktive 80/1268/EEZ i navedene u Prilogu VIII. Direktivi 70/156/EEZ te pridodane EZ certifikatu o homologaciji tipa vozila ili certifikatu o sukladnosti. Kada se nekoliko varijanti i/ili izvedbi navodi pod istim modelom, vrijednosti CO₂ koje se za taj model navode zasnivaju se na varijanti i/ili izvedbi modela s najvišom službenom emisijom CO₂ unutar te skupine;

⁽¹⁾ Direktiva Vijeća 70/156/EEZ od 6. veljače 1970. o usklađivanju zakonodavstava država članica u odnosu na homologaciju tipa motornih vozila i njihovih prikolica (SL L 42, 23.2.1970., str. 1.). Direktiva kako je zadnje izmijenjena Direktivom Europskog parlamenta i Vijeća 98/91/EZ (SL L 11., 16.1.1999., str. 25.).

⁽²⁾ Direktiva Vijeća 92/61/EEZ od 30. lipnja 1992. o homologaciji tipa motornih vozila na dva ili tri kotača (SL L 225, 10.8.1992., str. 72.). Direktiva kako je izmijenjena Aktom o pristupanju iz 1994.

7. „oznaka ekonomičnosti potrošnje goriva” znači oznaka koja sadrži podatke o službenoj potrošnji goriva i službenoj emisiji CO₂ automobila na koja se oznaka postavlja;
8. „vodič o ekonomičnosti potrošnje goriva” znači skup podataka o službenoj potrošnji goriva i službenoj emisiji CO₂ za svaki model raspoloživ na tržištu novih automobila;
9. „promotivna literatura” znači sav tiskani materijal koji se koristi pri prodaji, oglašavanju i promoviranju vozila u javnosti. U to su, kao minimum, uključeni tehnički priručnici, brošure, oglasi u novinama, časopisima i specijaliziranim tisku te plakati;
10. „marka” znači trgovačko ime proizvođača koje se pojavljuje na certifikatu o sukladnosti i dokumentaciji o EZ certifikatu o homologaciji tipa vozila;
11. „model” znači komercijalni opis marke, tipa i, ako je na raspolaganju i prikladno, varijante i izvedbe osobnog automobila;
12. „tip”, „varijanta” i „izvedba” znači različita vozila određene marke koja deklarira proizvođač, kako se opisuje u Prilogu II.B. Direktivi 70/156/EEZ, i koja se na jedinstveni način prepoznaju prema alfanumeričkim znakovima za tip, varijantu i izvedbu.

Članak 3.

Države članice osiguravaju da se, na svaki model novog osobnog automobila na prodajnom mjestu, na jasno vidljiv način postavi ili u njegovoj blizini izloži oznaka ekonomičnosti potrošnje goriva i emisijama CO₂, koja je u skladu sa zahtjevima opisanim u Prilogu I.

Članak 4.

Ne dovodeći u pitanje internetski vodič koji na razini Zajednice uspostavlja Komisija, države članice, u dogovoru s proizvođačima, najmanje jednom godišnje osiguravaju izradu vodiča o ekonomičnosti potrošnje goriva i emisijama CO₂, u skladu sa zahtjevima Priloga II. Vodič mora biti prenosiv, kompaktne izvedbe i besplatan za potrošače koji ga zatraže na prodajnim mjestima kao i od za to nadležnog tijela unutar svake države članice.

Tijelo ili tijela na koja upućuje članak 8. mogu sudjelovati u pripremi vodiča.

Članak 5.

Države članice osiguravaju da se za svaku marku automobila izloži plakat (ili, u zamjenu, prikaz) s popisom podataka o službenoj potrošnji goriva i službenim specifičnim emisijama CO₂ svih modela novih osobnih automobila izloženih ili ponuđenih na prodaju ili leasing, na tom ili preko tog prodajnog mjesta. Ti se podaci izlažu na uočljivom mjestu i u obliku koji je dan Prilogu III.

Članak 6.

Države članice osiguravaju da sva promotivna literatura sadrži podatke o službenoj potrošnji goriva i službenoj specifičnoj emisiji CO₂ modela osobnih automobila na koje se odnosi, u skladu sa zahtjevima Priloga IV.

Države članice, prema potrebi, pružaju druge vrste promotivnog materijala, pored gore spomenute literature, kako bi se iskazali podaci o službenoj emisiji CO₂ i službenoj potrošnji goriva pojedinog modela automobila na koji se taj materijal odnosi.

Članak 7.

Države članice osiguravaju da se na oznakama, u vodičima, na plakatima ili promotivnoj literaturi i materijalu spomenutom u člancima 3., 4., 5. i 6. zabrani prisustvo drugih vrsta oznaka, simbola ili natpisa koji se odnose na potrošnju goriva ili emisiju CO₂, a ne udovoljavaju zahtjevima ove Direktive, ako bi njihovo izlaganje moglo dovesti u zabunu potencijalne kupce novih osobnih automobila.

Članak 8.

Države članice obavješćuju Komisiju o nadležnom tijelu ili tijelima odgovornim za provedbu i funkcioniranje programa informiranja potrošača opisanog u ovoj Direktivi.

Članak 9.

Sve izmjene potrebne radi prilagodbe priloga ovoj Direktivi, usvaja Komisija u skladu s postupkom utvrđenim u članku 10. i nakon savjetovanja s organizacijama potrošača i drugim zainteresiranim strankama.

Kako bi pomogle postupak prilagodbe, svaka država članica do 31. prosinca 2003. dužna je dostaviti Komisiji izvješće o učinkovitosti odredaba ove Direktive, obuhvaćajući razdoblje od 18. siječnja 2001. do 31. prosinca 2002. Oblik ovog izvješća utvrđuje se u skladu s postupkom navedenim u članku 10. najkasnije do 18. siječnja 2001.

Nadalje, u skladu s postupkom navedenim u članku 10. Komisija poduzima mjere koje imaju za cilj:

- (a) daljnje određivanje oblika oznake navedene člankom 3., izmjenama Priloga I.;
- (b) daljnje određivanje zahtjeva u vezi vodiča navedenog u članku 4. radi razvrstavanja novih modela automobila, omogućavajući tako svrstavanje modela prema emisiji CO₂ i potrošnji goriva u posebne razrede, uključujući i razred za

modele novih automobila s najučinkovitijim korištenjem goriva;

- (c) donošenje preporuka kojima bi se omogućila primjena načela odredaba o promotivnoj literaturi koja se navodi u prvom stavku članka 6., na druge medije i materijale.

Članak 10.

Odbor

Komisiji pomaže odbor sastavljen od predstavnika država članica kojim predsjedava predstavnik Komisije.

Predstavnik Komisije podnosi odboru prijedlog mjera koje treba poduzeti. Odbor daje svoje mišljenje o prijedlogu, u vremenskom roku koji odredi predsjedavajući, ovisno o hitnosti predmeta. Mišljenje se, u slučaju odluka koje Vijeće donosi na prijedlog Komisije, donosi većinom utvrđenom u članku 205. Ugovora. Glasovi predstavnika država članica u odboru ponderiraju se na način utvrđen tim člankom. Predsjedavajući ne glasa.

Komisija usvaja predviđene mjere ako su u skladu s mišljenjem odbora.

Ako predviđene mjere nisu u skladu s mišljenjem odbora, ili ako mišljenje nije dano, Komisija, bez odlaganja podnosi Vijeću prijedlog mjera koje treba poduzeti. Vijeće odlučuje kvalificiranom većinom.

Ako nakon tri mjeseca od datuma podnošenja prijedloga Vijeću, Vijeće nije djelovalo, Komisija usvaja predložene mjere.

Članak 11.

Države članice određuju kazne koje se primjenjuju u slučaju kršenja nacionalnih odredaba donesenih u skladu s ovom Direktivom. Kazne moraju biti učinkovite, razmjerne i odvraćajuće.

Članak 12.

1. Države članice donose zakone i druge propise potrebne za usklađivanje s ovom Direktivom do 18. siječnja 2001. One o tome odmah obavješćuju Komisiju.

Kada države članice donose ove odredbe, te odredbe prilikom njihove službene objave sadržavaju uputu ili se uz njih navodi takva uputa. Načine tog upućivanja određuju države članice.

2. Države članice Komisiji dostavljaju tekst glavnih odredaba nacionalnog prava koje donesu u području na koje se odnosi ova Direktiva.

Članak 13.

Ova Direktiva stupa na snagu na dan objave u *Službenom listu Europskih Zajednica*.

Članak 14.

Ova je Direktiva upućena državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 13. prosinca 1999.

Za Europski parlament
Predsjednica
N. FONTAINE

Za Vijeće
Predsjednik
S. HASSI

PRILOG I.

OPIS OZNAKE EKONOMIČNOSTI POTROŠNJE GORIVA I EMISIJA CO₂

Države članice moraju, kao minimum, osigurati da sve oznake ekonomičnosti potrošnje goriva na njihovom području:

1. odgovaraju standardiziranom obliku kako bi bile što prepoznatljivije potrošačima;
2. budu veličine 297 mm × 210 mm (A4);
3. upućuju na vrstu goriva i model osobnog automobila na koji su postavljene;
4. sadrže brojčanu vrijednost službene potrošnje goriva i službenih specifičnih emisija CO₂. Vrijednost službene potrošnje goriva izražava se u litrama na 100 kilometara (l/100 km), ili odgovarajućoj kombinaciji i izračunava se s točnošću od jednog decimalnog mjesta. Službene specifične emisije CO₂ izračunavaju se na najbliži cijeli broj u gramima po kilometru (g/km).

Ove se vrijednosti mogu izražavati u drugačijim jedinicama (galoni i milje) do mjere u kojoj one odgovaraju odredbama Direktive 80/181/EEZ ⁽¹⁾;

5. sadrže sljedeći tekst o raspoloživosti vođača o potrošnji goriva i emisijama CO₂:

„Vođač o ekonomičnosti potrošnje goriva i emisijama CO₂ koji sadrži podatke za sve modele novih osobnih automobila dostupan je besplatno na svim prodajnim mjestima.”;

6. sadrže sljedeći tekst:

„Za određivanje potrošnje goriva i emisija CO₂ automobila je pored učinkovitosti korištenja goriva automobila važan i način vožnje kao i drugi tehnički faktori. CO₂ je glavni staklenički plin odgovoran za globalno zatopljanje.”

⁽¹⁾ Direktiva Vijeća 80/181/EEZ od 20. prosinca 1979. o usklađivanju zakonodavstva država članica koje se odnosi na mjerne jedinice i o stavljanju izvan snage Direktive 71/354/EEZ (SL L 39, 15.2.1980., str. 40.). Direktiva kako je zadnje izmijenjena Direktivom 89/617/EEZ (SL L 357, 7.12.1989., str. 28.).

PRILOG II.

OPIS VODIČA O EKONOMIČNOSTI POTROŠNJE GORIVA I EMISIJAMA CO₂

Države članice moraju osigurati da vodič o ekonomičnosti potrošnje goriva i emisijama CO₂ kao minimum sadrži sljedeće podatke:

1. godišnji popis svih modela novih osobnih automobila koji su raspoloživi za kupnju u državama članicama, sastavljen prema abecednom redu marki automobila. Ako se u državi članici vodič ažurira češće od jednom godišnje, on treba sadržavati popis svih modela novih osobnih automobila raspoloživih na dan objave;
2. vrstu goriva i brojčane vrijednosti službene potrošnje goriva i službenih specifičnih emisija CO₂, za svaki model koji se u vodiču pojavljuje. Vrijednost službene potrošnje goriva izražava se u litrama na 100 kilometara (l/100 km) ili u kilometrima po litri (km/l), ili odgovarajućoj kombinaciji navedenog i izračunava se s točnošću od jednog decimalnog mjesta. Službene specifične emisije CO₂ izračunavaju se na najbliži cijeli broj u gramima po kilometru (g/km).

Ove se vrijednosti mogu izražavati u drugačijim jedinicama (galoni i milje) do mjere u kojoj su usklađene s odredbama Direktive 80/181/EEZ;
3. uočljivi popis deset modela novih osobnih automobila s najekonomičnijom potrošnjom goriva, poredanih prema rastućim vrijednostima specifičnih emisija CO₂ za svaku vrstu goriva. Ovaj popis mora sadržavati model, brojčanu vrijednost službene potrošnje goriva i službenih specifičnih emisija CO₂;
4. savjet vozačima da faktori kao što su: pravilno korištenje i redovito održavanje vozila te način vožnje, poput izbjegavanja agresivne vožnje, vožnje pri nižim brzinama, postepeno kočenje, ispravno napuhane gume, smanjenje vremena rada motora u praznom hodu te izbjegavanje prekomjerne težine, poboljšavaju potrošnju goriva i smanjuju emisije CO₂ njihovog osobnog automobila;
5. objašnjenje utjecaja emisija stakleničkih plinova, potencijalnih klimatskih promjena i značaja motornih automobila kao i upućivanje na druge vrste goriva koje su na raspolaganju potrošaču te njihove utjecaje na okoliš koji se temelje na najnovijim znanstvenim dokazima i zakonskim zahtjevima;
6. uputu na cilj koji je Zajednica odredila u vezi prosječnih emisija CO₂ novih osobnih automobila i datum do kojeg taj cilj treba postići;
7. uputu na vodič Komisije o ekonomičnosti potrošnje goriva i emisijama CO₂, kada bude dostupan na internetu.

PRILOG III.

OPIS PLAKATA KOJI SE IZLAŽE NA PRODAJNOM MJESTU

Države članice moraju, kao minimum, osigurati da plakat ili plakati udovoljavaju sljedećim zahtjevima:

1. minimalna veličina plakata je 70 cm × 50 cm;
2. podaci na plakatu su lako čitljivi;
3. modeli osobnih automobila svrstavaju se u odvojene skupine prema vrsti goriva (benzin ili dizel). U sklopu svake vrste goriva modeli su svrstani prema rastućoj vrijednosti emisija CO₂ tako da se model s najmanjom službenom potrošnjom goriva nalazi na vrhu popisa;
4. za svaki osobni automobil na popisu navodi se marka, brojčane vrijednosti službene potrošnje goriva i službenih emisija CO₂. Vrijednost službene potrošnje goriva izražava se u litrama na 100 kilometara (l/100 km), kilometrima po litri (km/l) ili odgovarajućoj kombinaciji navedenog i izračunava se s točnošću od jednog decimalnog mjesta. Službene specifične emisije CO₂ izračunavaju se na najbliži cijeli broj u gramima po kilometru (g/km).

Ove se vrijednosti mogu izražavati u drugačijim jedinicama (galoni i milje) do mjere u kojoj su usklađene s odredbama Direktive 80/181/EEZ.

Predlaže se ovdje prikazani oblik:

Vrsta goriva	Razred	Model	Emisija CO ₂	Potrošnja goriva
Benzin	1			
	2			
	...			
Dizel	1			
	2			
	...			

5. plakat sadrži sljedeći tekst u vezi dostupnosti vođača o ekonomičnosti potrošnje goriva i emisijama CO₂:
„Vođač o ekonomičnosti potrošnje goriva i emisijama CO₂ koji sadrži podatke za sve modele novih osobnih automobila dostupan je besplatno na svim prodajnim mjestima.”;
6. plakat sadrži sljedeći tekst:
„Za određivanje potrošnje goriva i emisija CO₂ automobila pored učinkovitosti korištenja goriva automobila važan je i način vožnje kao i drugi netehnički faktori. CO₂ je glavni staklenički plin odgovoran za globalno zatopljanje.”;
7. plakat se u cijelosti ažurira svakih šest mjeseci. Između dva ažuriranja novi se automobili dodaju na dno popisa.

PRILOG IV.

PRUŽANJE PODATAKA O POTROŠNJI GORIVA I EMISIJAMA CO₂ U PROMOTIVNOJ LITERATURI

Države članice moraju osigurati da sva promotivna literatura sadrži podatke o službenoj potrošnji goriva i službenim specifičnim emisijama CO₂ za vozila na koja se odnosi. Ovi podaci moraju, kao minimum, zadovoljavati sljedeće zahtjeve:

1. moraju biti jednostavni za čitanje i ne manje uočljivi od glavnih podataka koji se navode u promotivnoj literaturi;
2. moraju biti jednostavno razumljivi čak i pri površnom gledanju;
3. treba se navesti podatak o službenoj potrošnji goriva za sve modele automobila koje promotivni materijal obuhvaća. Ako se navodi više od jednog modela tada se ili daje podatak o službenoj potrošnji goriva za sve navedene modele, ili se daje raspon od najlošije do najpovoljnije potrošnje goriva. Potrošnja goriva izražava se u litrama na 100 kilometara (l/100 km), kilometrima po litri (km/l) ili odgovarajućoj kombinaciji navedenog. Svi se brožani podaci izračunavaju s točnošću od jednog decimalnog mjesta.

Ove se vrijednosti mogu izražavati u drugačijim jedinicama (galoni i milje) do mjere u kojoj su usklađeni s odredbama Direktive 80/181/EEZ.

Ako promotivna literatura upućuje samo na marku, a ne i pojedini model, nije potrebno davati podatke o potrošnji goriva.
